

## MS Series

NEW!

Top yield and wireless safety  
for the ultimate skinning machine



## MS 475 - 520 - 600 - 800



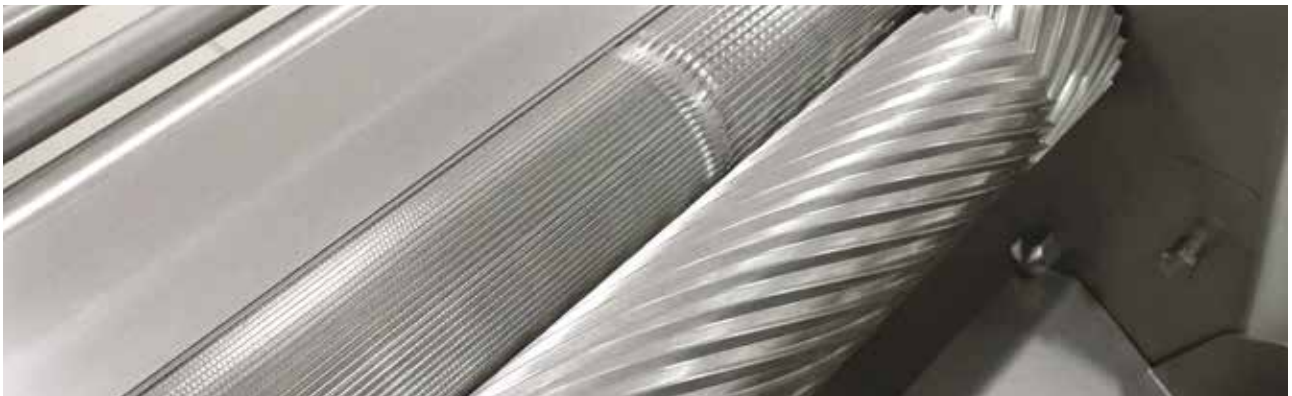
Technical Data	MS 475 P	MS 520 M	MS 600 P	MS 800 P
Height	960 mm / 37.8"	960 mm / 37.8"	960 mm / 37.8"	1050 mm / 41.5"
Width	835 mm / 33"	800 mm / 31.5"	960 mm / 38"	1160 mm / 46"
Depth	840 mm / 33"	840 mm / 33"	840 mm / 33"	840 mm / 33"
Weight	155 Kg / 341 lb	166 Kg / 366 lb	166 Kg / 366 lb	210 Kg / 463 lb
Motor Power	1.1 Kw	1.1 Kw	1.1 Kw	1.1 Kw
Noise Level	68 db	75 db	68 db	68 db
Maximum working width	475 mm / 18.7"	520 mm / 20.47"	600 mm / 23.62"	800 mm / 31.5"
Operator control circuit	24 V	24 V	24 V	24 V
Air consumption	/	145 l/min	/	/

## IT MS Series Asportatrice di membrane / Scotennatrice

- ▶ Larghezza di lavoro utile può essere di 475 - 520 - 600 o 800 mm.
- ▶ Zona e piano di lavoro libero da impedimenti per la migliore manipolazione del prodotto durante la lavorazione.
- ▶ L'albero dentato in acciaio speciale garantisce una maggior durata e un rendimento costante nel tempo.
- ▶ Elevata velocità di rotazione dell'albero dentato per una maggiore produttività.
- ▶ Vari tipi di albero dentato anche con doppia dentatura personalizzata per applicazioni specifiche o per aumentare la produttività.
- ▶ Sistema di cambio rapido della lama senza l'utilizzo di utensili che permette di ridurre i tempi morti.
- ▶ Sistema di pulizia dell'albero per una migliore pulizia a basso consumo d'aria.
- ▶ Nessuna parte da smontare per il lavaggio e la sanificazione.
- ▶ Design di avanguardia con saldature continue e spigoli arrotondati per la migliore igienizzazione.
- ▶ Basamento macchina costruito completamente in acciaio inox controllato e certificato non radioattivo.
- ▶ Motore, impianto elettrico e parti meccaniche accessibili da pannelli frontali.
- ▶ Sistema di sicurezza wireless "WLO" disponibile come opzione.

## EN MS Series Membrane skinner / Derinding machine

- ▶ Useable width: 475 - 520 - 600 or 800 mm.
- ▶ Ergonomic operating height and infeed area to improve product handling and safety.
- ▶ Special stainless steel toothroll ensures durability and longevity.
- ▶ High toothroll speed to improve production rates.
- ▶ Multiple toothroll pitch options (including dual pitch) therefore customizable to specific application.
- ▶ Quick blade change system enables blade changes without the use of tools, consequently minimizing "down time".
- ▶ Toothroll air cleaning system designed for maximum cleaning efficiency and minimal air consumption.
- ▶ Tool less preparation for sanitation.
- ▶ Machine base made entirely of stainless steel, tested and certificated as being non-radioactive.
- ▶ Modern design with seamless welding and radius edges to aid efficient sanitation.
- ▶ All major mechanical and electrical components are accessible through access panels.
- ▶ Optional "WLO" wireless safety system available on request.





## ES MS Series Desveladora / Descortezadora

- ▶ Ancho de trabajo útil de 475-520-600 o 800 mm.
- ▶ Zona y plano de trabajo libre de impedimentos para una mejor manipulación del producto durante la elaboración.
- ▶ Un eje dentado de acero de alta resistencia y cojinetes especiales garantizan una mayor duración y un rendimiento constante en el tiempo.
- ▶ Elevada velocidad de rotación del eje dentado para una mayor productividad.
- ▶ Distintos tipos de eje dentado, incluso con doble dentado personalizado para aplicaciones específicas o para aumentar la productividad.
- ▶ Sistema neumático de limpieza de la zona de trabajo con bajo consumo de aire.
- ▶ No es necesario desmontar piezas para la limpieza y esterilización.
- ▶ Diseño de vanguardia con soldaduras continuas y cantos redondeados para una mejor limpieza.
- ▶ Bancada de la máquina construida totalmente de acero inoxidable de 6 mm de espesor controlado y certificado no radiactivo.
- ▶ Motor, instalación eléctrica y piezas mecánicas accesibles desde un único panel frontal.
- ▶ Sistema de seguridad "WLO" disponible como opcional.

## FR MS Series Eplucheuse / Découenneuse

- ▶ Largeur de travail utile de 475-520-600 o 800 mm.
- ▶ Zone et plan de travail libres de tout obstacle pour une manipulation optimale du produit pendant le travail.
- ▶ Arbre denté en acier haute résistance et roulements spécifiques garantissant une durée de vie plus longue et un rendement constant dans le temps.
- ▶ Rotation rapide de l'arbre denté pour une productivité plus importante.
- ▶ Différents types d'arbres dentés, pouvant avoir une double denture personnalisée pour des applications spécifiques ou pour une plus grande productivité.
- ▶ Système de changement rapide de la lame, sans besoin d'outils, permettant de réduire les temps morts.
- ▶ Système pneumatique de nettoyage de la zone de travail avec faible consommation d'air.
- ▶ Aucune partie à démonter pour le nettoyage et l'assainissement.
- ▶ Design avant-gardiste avec soudures continues et coins arrondis pour une hygiène parfaite.
- ▶ Embase de la machine en inox de 6 mm d'épaisseur contrôlée et certifiée non radioactif.
- ▶ Moteur, système électrique et parties mécaniques accessibles par un unique panneau frontal.
- ▶ Système de sécurité "WLO" disponible en option.



## DE MS Series Entvliesser / Abschwarter

- ▶ Arbeitsbreite 475-520-600-800 mm.
- ▶ Freier Arbeitsbereich um eine ausgezeichnete Handhabung des Produkts bei der Verarbeitung zu ermöglichen.
- ▶ Hochbelastbare Zugwalze und Speziallager garantieren eine längere Lebensdauer und eine dauerhafte Leistungsfähigkeit.
- ▶ Die erhöhte Drehgeschwindigkeit der Zugwalze ergibt eine höhere Produktivität und optimale Ausbeute.
- ▶ Verschiedene Arten von Zugwalzen mit doppelter Verzahnung können für spezielle Anwendungen oder für die Erhöhung der Produktivität verwendet werden.
- ▶ Ein Messerschnellwechselsystem, ohne Werkzeugeinsatz, verringert die Betriebsstillstandszeiten der Maschine.
- ▶ Pneumatische, kontinuierliche Reinigung der Zugwalze mit geringem Luftverbrauch.
- ▶ Für die Reinigung muss kein Teil demontiert werden.
- ▶ Innovatives Design mit durchgehenden Schweißnähten und abgerundeten Kanten für eine ideale Reinigung.
- ▶ Rahmen der Maschine komplett aus Edelstahl (6 mm Stärke), kontrollierte Strahlungsfreiheit.
- ▶ Zugriff auf den Motor, die elektrische Anlage und die mechanischen Teile erfolgt über ein einziges Frontpaneel.
- ▶ "WLO"-Sicherheitssystem als Zusatzausstattung verfügbar.

## RU MS Series Машина для снятия пленки / Шкуросъемная машина

- ▶ Полезная рабочая ширина 475-520-600-800 мм.
- ▶ Свободная рабочая зона и поверхность для лучшей манипуляции продуктом в процессе обработки.
- ▶ Зубчатый вал из высокопрочной стали и специальные подшипники обеспечивают большую долговечность и постоянство производительности на протяжении всего срока эксплуатации.
- ▶ Высокая скорость вращения зубчатого вала для обеспечения большей производительности.
- ▶ Различные типы зубчатого вала, также с двойным зубчатым колесом под заказ для специальных видов применения или для повышения производительности.
- ▶ Система быстрой смены ножа без использования инструментов позволяет сократить простое время.
- ▶ Пневматическая система очистки рабочей зоны с низким расходом воздуха.
- ▶ Мойка и санитарная обработка производится без демонтажа деталей.
- ▶ Авангардный дизайн с непрерывными сварными швами и закругленными кромками для лучшей санитарной обработки.
- ▶ Станина машины полностью выполнена из нержавеющей стали толщиной 6 мм, прошедшей проверку и сертификацию, подтверждающую отсутствие радиоактивности.
- ▶ Доступ к двигателю, электроустановке и механическим частям через единую фронтальную панель.
- ▶ Предохранительная система "WLO" в качестве опции.

## IT WLO - Sistema di sicurezza senza fili

- ▶ Sistema wireless che consente all'operatore una completa libertà di movimento senza mai permettere attivazioni indesiderate della macchina.
- ▶ Possibilità per l'operatore di spostarsi su più macchine senza dover ripetere continuamente calibrazioni e lasciando in sicurezza la macchina non presidiata.
- ▶ Circuito protezione operatore fisicamente separato dalla macchina, intrinsecamente sicuro contro le scariche elettriche accidentali.
- ▶ Trasmissione a radiofrequenza con codici di sicurezza antimanomissione.
- ▶ Estremamente facile da usare senza tarature prima dell'avvio.
- ▶ Indicazione stato estremamente intuitiva ed immediata.
- ▶ Alimentazione trasmettitore a batteria, autonomia di 12H senza ricarica.
- ▶ Caricatore appendiabito multiplo in dotazione.
- ▶ Logica di intervento della protezione che impedisce il funzionamento della macchina se il circuito non è integro.
- ▶ Tempo di arresto in caso di taglio : tipico < 500mS
- ▶ Area di lavoro della macchina estremamente circoscritta in funzione della posizione dell'operatore.

## EN WLO - Wireless safety system

- ▶ Wireless system allows the operator to move freely away from the machine without the risk, that the machine functions can be activated by third parties.
- ▶ The operator has the possibility to move between different machines, equipped with the WLO system, without having to perform additional calibrations.
- ▶ The operator has no physical connection anymore with the machine due to the wireless system. This eliminates the danger of accidental damages.
- ▶ Radio transmission with anti-tamper safety codes.
- ▶ Very user-friendly without calibrations before starting.
- ▶ Immediate status indication.
- ▶ The transmitter has an internal rechargeable battery, that will function +/- 12 hours.
- ▶ Multiple types of battery chargers.
- ▶ Real time monitoring of the complete safety harness, worn by the operator.
- ▶ Stop time in case of cutting the protective glove: typical < 500mS.
- ▶ The working area of the operator is limited to a very close distance to the machine. When het steps out of this working area the machine shuts off.





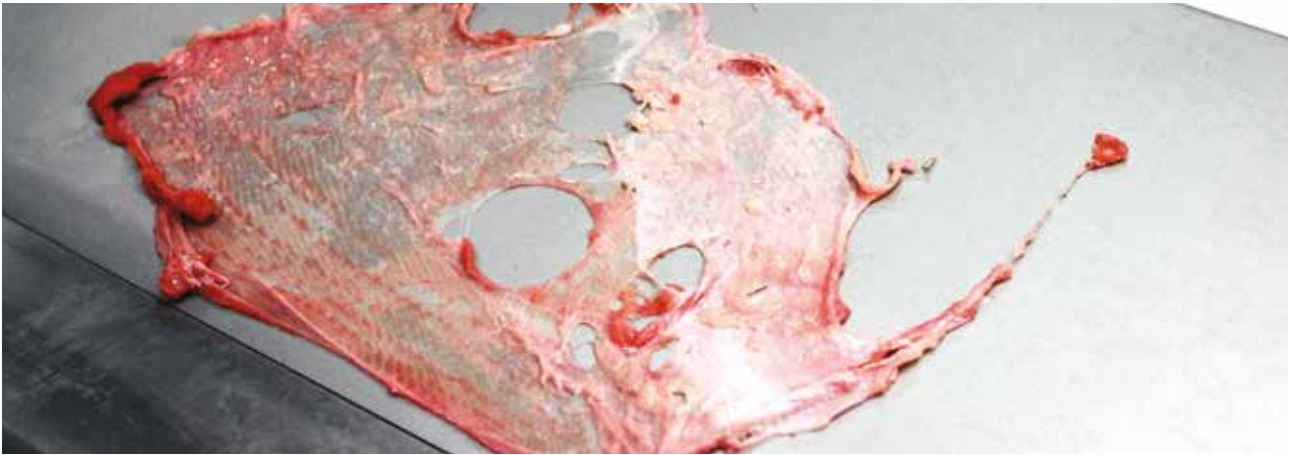


## ES WLO - Sistema de seguridad sin cables

- ▶ Sistema inalámbrico que ofrece al operador una completa libertad de movimiento e impide activaciones indeseadas de la máquina.
- ▶ Posibilidad para el operador de desplazarse de una máquina a otra sin tener que repetir continuamente las calibraciones y dejando en estado de seguridad la máquina sin vigilancia.
- ▶ Circuito de protección del operador, separado físicamente de la máquina, completamente seguro contra las descargas eléctricas accidentales.
- ▶ Transmisión de radiofrecuencia con códigos de seguridad contra las manipulaciones indebidas.
- ▶ Fácil de utilizar sin necesidad de calibraciones por parte del operador.
- ▶ Indicación de estado muy intuitiva e inmediata
- ▶ Alimentación de transmisor de batería, autonomía de 12 h sin recarga.
- ▶ Cargador tipo percha múltiple suministrado con el producto
- ▶ Lógica de intervención de la protección que impide el funcionamiento de la máquina si el circuito no está en perfecto estado
- ▶ Tiempo de parada en caso de corte: típico < 500 ms
- ▶ Área de trabajo de la máquina muy restringida en función de la posición del operador.

## FR WLO - Système de sécurité sans fil

- ▶ Système sans fil qui offre à l'opérateur une liberté de mouvement complète, sans jamais permettre à la machine de s'activer sans le vouloir.
- ▶ Possibilité pour l'opérateur de se déplacer sur plusieurs machines sans à avoir à répéter continuellement les calibrages et en laissant la machine non occupée en sécurité.
- ▶ Circuit de protection de l'opérateur séparé physiquement de la machine, intrinsèquement sûr contre les décharges électriques accidentelles.
- ▶ Transmission à radiofréquence avec des codes de sécurité contre la manipulation.
- ▶ Extrêmement facile à utiliser sans calibrage de l'opérateur.
- ▶ Indication de l'état extrêmement intuitif et immédiat.
- ▶ Alimentation du transmetteur à batterie, autonomie de 12 heures sans recharger.
- ▶ Chargeur cintre multiple fourni.
- ▶ Logique d'intervention de la protection qui empêche à la machine de fonctionner si le circuit n'est pas intact.
- ▶ Temps d'arrêt en cas de coupure : typique < 500ms.
- ▶ Zone de travail de la machine extrêmement circonscrite en fonction de la position de l'opérateur.



## DE WLO - Drahtloses Sicherheitssystem

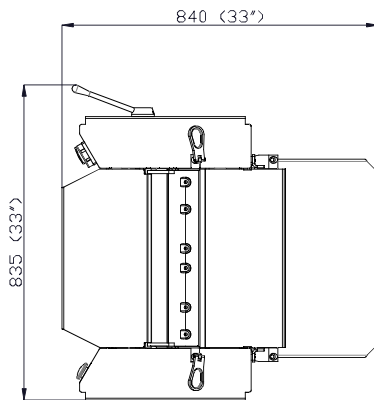
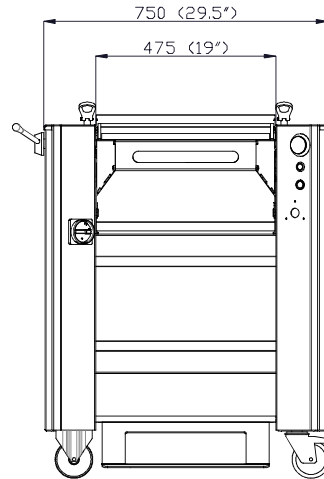
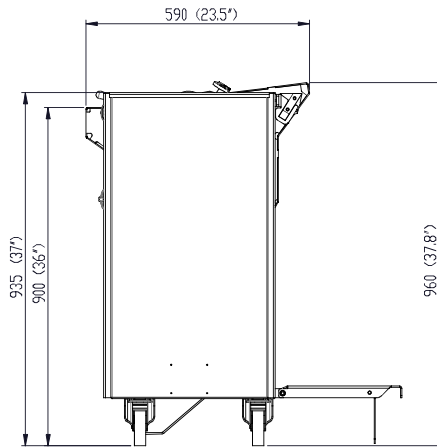
- ▶ Drahtloses System, welches dem Bediener eine komplette Bewegungsfreiheit bietet und jede ungewollte Aktivierung der Maschine verhindert.
- ▶ Auf diese Weise kann der Bediener an mehreren Maschinen arbeiten, ohne ständig Kalibrierungen wiederholen zu müssen und hinterlässt die unbenutzte Maschine in einem sicheren Zustand.
- ▶ Schuttschaltungskreis für Bediener, räumlich von der Maschine getrennt, eigensicher gegen unfallbedingte Stromschläge.
- ▶ Radiofrequenzübertragung mit Sicherheitscodes zur Verhinderung unbefugter Eingriffe.
- ▶ Äußerst leichte Handhabung ohne Kalibrierungen des Bedieners.
- ▶ Äußerst intuitive und sofortige Statusanzeige
- ▶ Batteriebetriebener Sender, 12 h Betrieb ohne Aufladen.
- ▶ Ladegerät mit mehreren Kleideraufhängern mitgeliefert
- ▶ Logik für die Auslösung der Schutzvorrichtung, die den Betrieb der Maschine verhindert, wenn der Stromkreis nicht intakt ist.
- ▶ Stillstandszeit im Falle eines Schnitts: gewöhnlich < 500 ms
- ▶ Äußerst begrenzter Arbeitsbereich der Maschine, abhängig von der Position des Bedieners.

## RU WLO - Беспроводная система безопасности

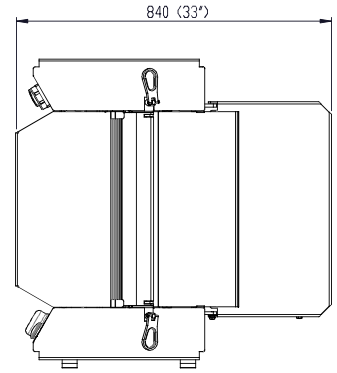
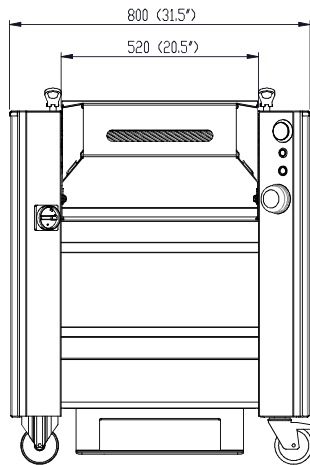
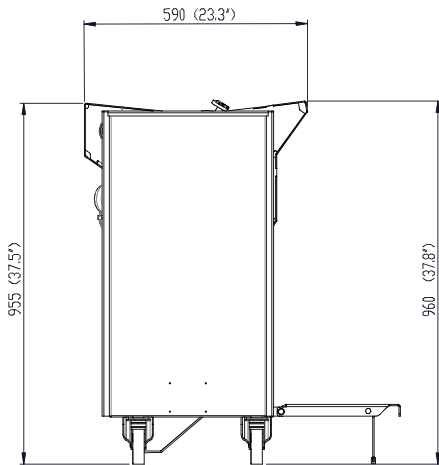
- ▶ Беспроводная система, которая позволяет оператору полную свободу движения без нежелательного подключения машины.
- ▶ Возможность для оператора переходить от одной машины к другой без постоянного повторения градуировок и оставлять в безопасном режиме машину без надзора.
- ▶ Защитный контур оперативного блока, физически разделённый от оборудования, пожаробезопасный от случайных электрических разрядов.
- ▶ Передача и радиочастота с защитными кодами против вмешательства.
- ▶ Простота в применении, используется без тарирования рабочего блока.
- ▶ Очень понятные указания о состоянии.
- ▶ Питание от преобразователя с автономным аккумулятором 12 ч без зарядки.
- ▶ Подвесное зарядное устройство, входящее в оснащение
- ▶ Логическая схема защитной системы, которая прекращает работу машины при нарушении контура.
- ▶ Время остановки в случае отсечения: стандартный < 500 мС
- ▶ Рабочая зона машины ограничена до позиции оператора.



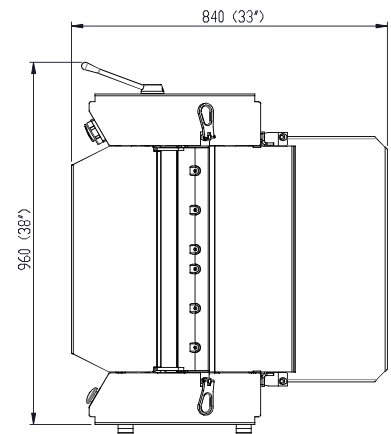
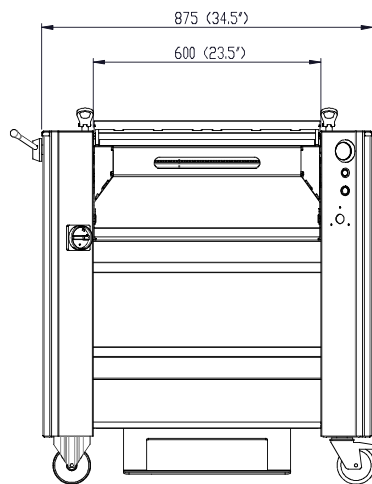
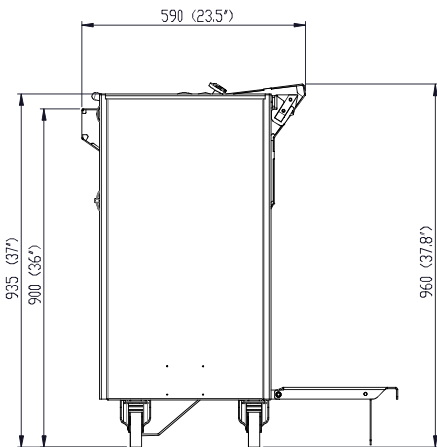
# MS 475 P - Layout



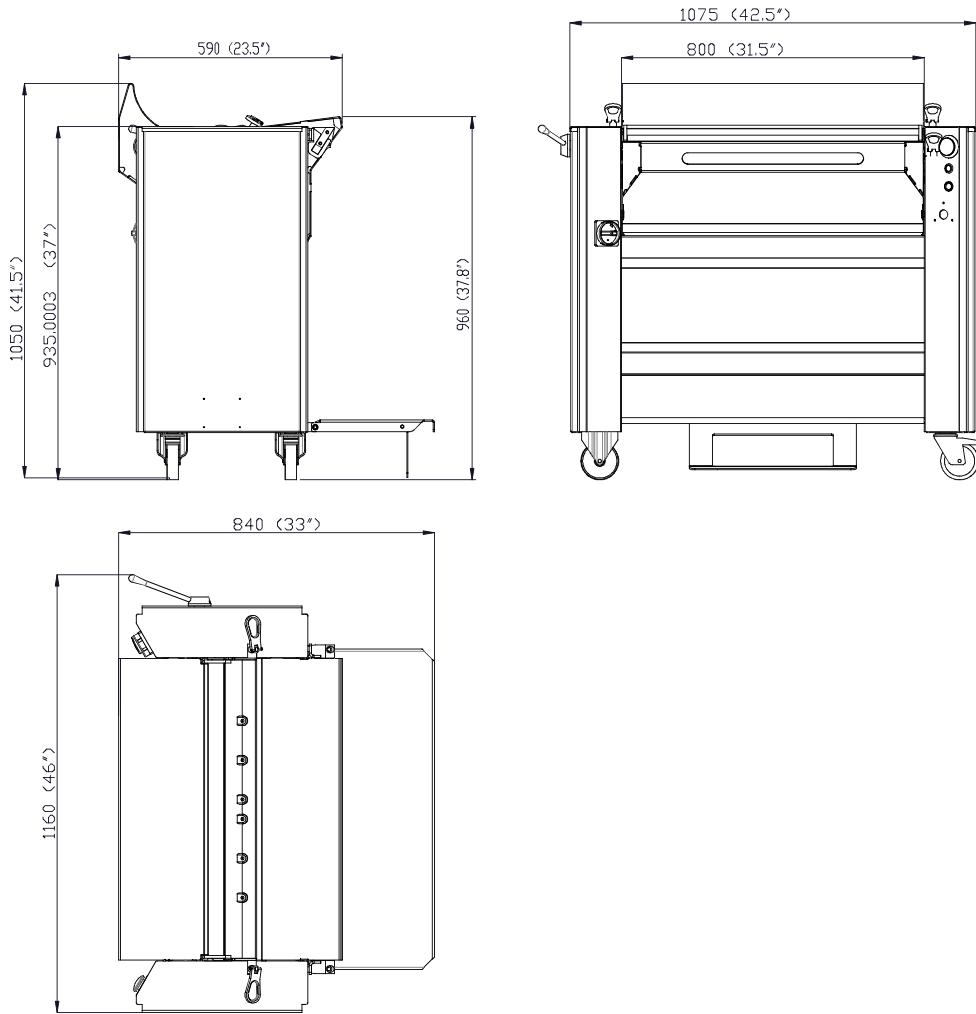
## MS 520 - Layout



## MS 600 - Layout



# MS 800 - Layout



## SERVIZIO

La Grasselli progetta e produce macchine scotennatrici, asportatrici di membrane e tagliafettine per industrie specializzate nel settore lavorazione carne, pollame e pesce. Le nostre macchine sono vendute in oltre 50 paesi.

I distributori specializzati sono individualmente preparati dalla Grasselli SpA per il servizio vendita e post vendita. Contattateci per ulteriori informazioni sul Vostro locale distributore.

I dati e le illustrazioni sono forniti dalla Grasselli spa solo a titolo indicativo e possono essere variati in qualsiasi momento e senza preavviso

## SERVICE

Grasselli designs and manufactures skinning and slicing machines for the meat, poultry and fish industries. Our machinery is operating in more than 50 countries.

Factory trained sales and service distributors are located in most countries. Contact us for details of your local distributor.

Data and pictures are supplied by Grasselli spa as indication only, and are subject to change without notice

